

KWIBUKA de Gaël Faye

Gaël Faye raconte les traumatismes et la douleur des réfugiés qui n'ont pas pu fuir le Rwanda (le pays de sa mère, de sa famille qui a subi le génocide en 1994)

Son titre est une traduction du terme *ibuka* qui signifie « Souviens-toi », terme employé lors des commémorations du génocide des Tutsi au Rwanda. C'est une chanson qui tente de trouver les mots pour rendre hommage aux victimes de ce crime de masse qu'est un génocide, difficile de vivre avec tant de souvenirs douloureux et éloigné de son pays d'origine.



Cours de Mme Cazagou, 2024

COUPLET 1

Au-dessus d'ces collines s'élève ma voix à jamais
Un million de gouttes d'eau qui tombent de terre en ciel,
De nos fosses profondes à nos points culminants,
À conjurer le sort qu'un désastre englouti,

Ô mon petit pays. Ô Rwanda bien aimé
un million de nos tombes en trombes torrentielles
nous sommes debout maintenant les cheveux dans le vent
à se dire qu'on est fort qu'on vient de l'infini

REFRAIN

Je rêve de vous Kwibuka I'm dreaming of you Kwibuka X2

COUPLET 2 Je rêve de vous chanson d'un soir d'ivoire, je rêve de vous mes mots sont dérisoires
Je rêve de vous quand l'histoire nous égare, je rêve debout au jardin des mémoires
Et vu que je renais déjà de nos abysses, je fais de nos sourires d'éternelles cicatrices
J'arpente la vie sans jamais oublier qu'un orage en avril qu'un soleil en juillet

COUPLET 3

Tuzahora tubashimira tubazirikana (Nous vous serons toujours reconnaissants, nous vous garderons près de nos cœurs)
Tubibuka mubihe byiza twagiranye (Nous nous souviendrons toujours des moments heureux passés ensemble)
Tuzahora tubahesha agaciro (Nous vous respecterons, nous vous honorerons toujours)
Tubibuka n'ubupfura bubaranga (Nous nous souviendrons toujours de votre grandeur d'âme, vos valeurs morales toujours définies)

REFRAIN

Je rêve de vous Kwibuka. I'm dreaming of you Kwibuka X2

COUPLET 4 + chœur

Je rêve de vous vous mes lumières invaincues mon souvenir mes silences nus
Je rêve de vous dissipe les ténèbres, je n'oublie pas, je m'habille de vos rêves
Je rêve de vous, vous mes lumières invaincues Mon souvenir, mes silences nus
Je rêve de vous dissipe les ténèbres Je n'oublie pas Je m'habille de vos rêves

CODA= CHOEUR

